elentek®

One Step Forward

TEKPRESS



I MANUALE D'ISTRUZIONI

GB INSTRUCTION MANUAL

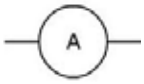
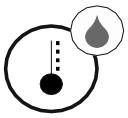
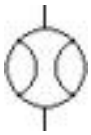
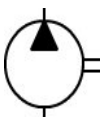
F MANUEL D'INSTRUCTIONS

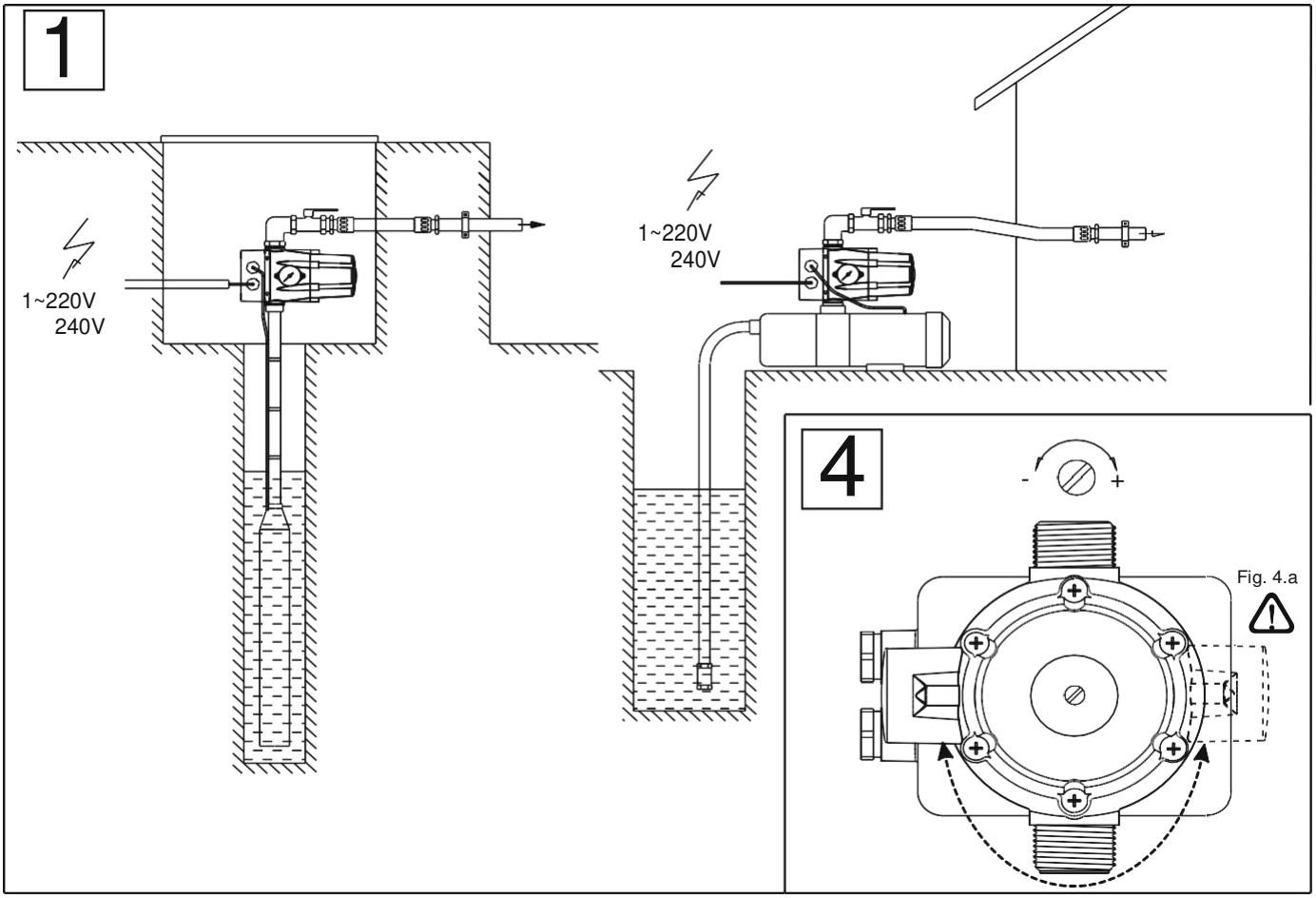
D GEBRAUCHSANWEISUNG

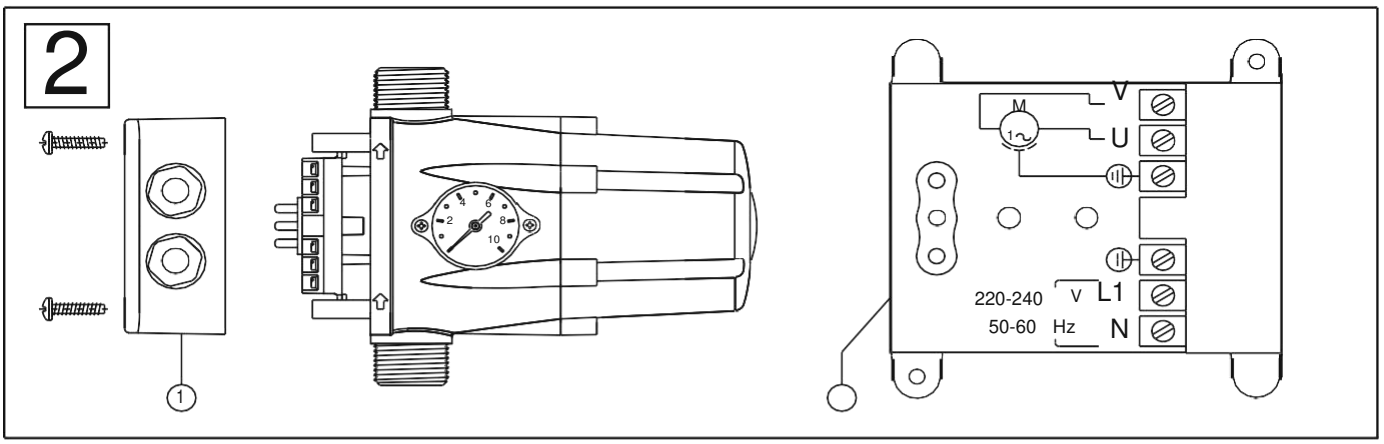
E MANUAL DE INSTRUCCIONES

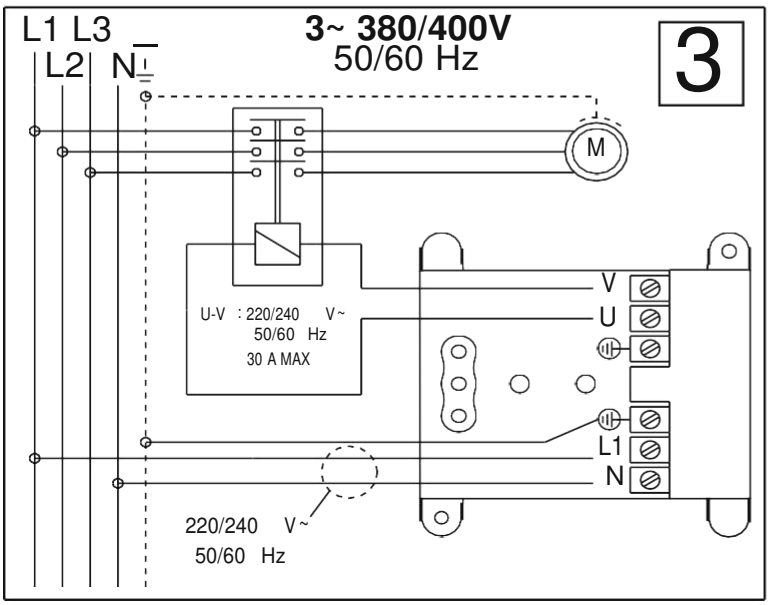
CE

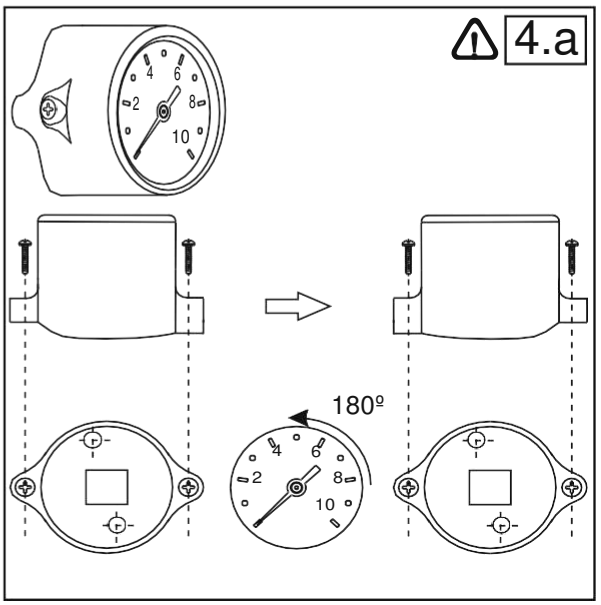
Table1. Technical characteristics / Caratteristiche tecniche / Caracteristiques techniques / Techniche merkmale / Características técnicas / الخصائص الفنية

	230V ~1, 115V*~1 *Under specific request *Sotto richiesta specifica *Sous demande spécifique *Auf spezifische Anfrage *Bajo petición específica *Sob pedido específico *ددحملا بلطلا تحت
	10A (cos fi≥0,6)
	50/60 Hz
IP	IP65
 WATER	5T40ºC
 ENVIRONMENT **environment ambiente environnement umwelt окружающей среды środkowisko ambiente** البيئة **Çevre** محيط	5T50ºC
 max	8.000 l/h
 ON	F15: 1,5 bar F22: 2,2 bar R: 1,5 - 3 bar (±0,3 bar)
 max	10 bar (1 MPa)
	115 V: 0,735 kW (1 HP) 230 V: 1,5 kW (2 HP)


1
1~220V
240V
1~220V
240V
4
-
+
Fig. 4.a


2
1
M
1~
V
U
220-240 V
50-60 Hz
L1
N


L1 L3
L2 N
3~ 380/400V
50/60 Hz
3
M
U-V : 220/240 V~
50/60 Hz
30 A MAX
V
U
L1
N
220/240 V~
50/60 Hz


4.a
180º

SAFETY PRECAUTIONS

	**DANGER**	Warms that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.
	**DANGER**	Warms that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.
	**WARNING**	Warms that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pressure assemblies and/or the plant.

AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE E DELLE COSE

	**PERICOLO**	Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scosse elettriche.
	**PERICOLO**	Avverte che la mancat osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alle persone e/o alle cose.
	**AVVERTENZA**	Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno all gruppo de pressione o al'impianto.

AVERTISSEEMENTS POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES ET DES CHOSES

	**DANGER**	Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électique.
	**DANGER**	Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.
	**AVERTISSEMENT**	Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage au groupe de pression et/ou à l'installation.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR PERSONEN UND SACHEN

	**GEFAHR**	Macht darauf aufmerksam, dass Nichbeachtung der Vorschriftren das Risiko eines elektrischen Schadens nach sich ziehen kann.
	**GEFAHR**	Macht darauf aufmerksam, dass Nichbeachtung der Vorschriftren das Risiko eines Schadens an Personen und/oder Sachen nach sich ziehen kann.
	**VORSICHHT**	Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift birg das Risiko des Auftretens von Schäden an der Druckgruppe oder installation.

ADVERTENCIA PARA LA SEGURIDAD DE PERSONAS Y COSAS

	**PELIGRO**	La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.
	**PELIGRO**	La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.
	**ATENCIÓN**	La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño al grupo de presión a la instalación.

ITALIANO

FUNZIONAMENTO
Il controllore elettronico TEKPRESS comanda l'avviamento e l'arresto automatico della pompa per acqua quando si apre o si chiude, rispettivamente, un rubinetto o una valvola collegata all'installazione. Quando la pompa è avviata, si mantiene in marcia fino a quando un qualsiasi rubinetto collegato rimane aperto, trasmettendo alla rete la portata richiesta a pressione costante.
ATTENZIONE: Questo sistema di controllo elettronico può operare indistintamente con circuiti di acqua potabile e non potabile. In caso di installazioni in cui sia possibile utilizzare i due tipi d'acqua, è necessario verificare che in nessun caso il circuito dell'acqua potabile entri in contatto con quello dell'acqua non potabile.

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE
- Attacco ingresso: G1" maschio.
- Attacco uscita: G1" maschio.
- Valvola di ritegno con azione anticolpo d'ariete.
- Sistema di protezione contro il funzionamento a secco.
- Manometro.
- Pulsante manuale di avviamento (RESET).
- Led di alimentazione (POWER).
- Led funzionamento pompa (ON).
- Led d'intervento del sistema di sicurezza (FAILURE).

CARATTERISTICHE TECNICHE (Vedi tabella 1)

MONTAGGIO DEL MANOMETRO (Fig. 4a)
Montare il manometro mediante le due viti dallato desiderato, secondo il modello di TEKPRESS con uscita a destra o sinistra. Montare quindi la vite tappo direttamente (senza guarnizione ne teflon) nel lato opposto.

COLLEGAMENTO IDRAULICO (Fig. 1)
Prima di procedere alla connessione idraulica è indispensabile adescare perfettamente la pompa. TEKPRESS deve essere installato sempre in posizione verticale, collegando l'entrata filettata da 1" maschio all'uscita della pompa e l'uscita del OPTIMATIC filettata da 1" maschio alla rete.
ATTENZIONE: Non mettere valvola di ritegno all'uscita del OPTIMATIC.
Come accessori raccomandabili ma non indispensabili, possiamo suggerire: una tubazione flessibile da collegare alla rete, proteggendo l'apparecchio da possibili carichi di flessione e da vibrazioni. Un rubinetto a sfera per isolare il gruppo pompa dalla rete.
ATTENZIONE: Il punto più alto dell'impianto non deve superare i 12 metri per il TEKPRESS modello F15, e l'elettropompa deve fornire una pressione di almeno 3 bar.
Il punto più alto dell'impianto non deve superare i 20 metri per il TEKPRESS modello F22, e l'elettropompa deve fornire una pressione di almeno 4 bar.
Per servizio nei punti superiori a 20 m e fino a 30 m si deve utilizzare il TEKPRESS modello R.La regolazione della pressione di aviamento si effettua con la vite della parte superiore del OPTIMATIC (Fig. 4). Leggere la pressione che indica il manometro nel momento dell'avviamento e operare sulla vite nel senso desiderato. Come norma si regolerà una pressione d'avviamento 0,2 bar superiore alla pressione manometrica d'utilizzo e la pompa deve fornire una pressione almeno 1 bar maggiore de quella regolata. ESEMPIO:

ALTEZZA DI SERVIZIO	PRESSIONE AVVIAMENTO	PRESSIONE MINIMA DELLA POMPA
20 m	2,2 bar	3,2 bar
25 m	2,7 bar	3,7 bar

Questo sistema regola solo la pressione di avviamento e non la pressione di utilizzo della rete che dipende solo delle caratteristiche della pompa.

COLLEGAMENTO ELETTRICO (Fig. 2)
Prima di fare qualche manipolazione all'interno del dispositivo, è necessario scollegarlo dalla rete.
L'installazione e i collegamenti elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato nel rispetto dei requisiti di sicurezza e delle normative vigenti in ciascun paese.
Collegamenti errati possono danneggiare il circuito elettronico.
Il produttore non sarà responsabile per danni causati da connessioni errate.
- Verificare che la tensione di rete sia 230V/115V ~1 (a seconda del modello).
- È essenziale installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità: I = Δn 30 mA (classe A o AC). È essenziale utilizzare un interruttore adeguato al consumo del motore.

Se hai acquistato la versione wireless segui le istruzioni:
1. Rimuovere il coperchio 1 del circuito elettronico ed effettuare i collegamenti secondo lo schema visibile nello schema 3.
2. Utilizzare cavi H07RN-F 3G1 fino a 3G2.5. Le estremità collegate al dispositivo devono avere i terminali a forcella, per lasezione del cavo appropriata e larghezza massima 7 mm.
3.Collegare U, V e terra al motore.
4.Collegare L1, N e terra alla rete.
Il conduttore di terra deve essere più lungo degli altri. Sarà il primo da incorporare durante il processo di connessione e l'ultimo da decomprimere durante la disconnessione. **I collegamenti del conduttore di terra sono obbligatori!**
I TEKPRESS possono essere utilizzati per pompe trifase o monofase con assorbimento superiori a 10 A mediante un contattore ausiliario (capacità minima di 4 kW, bobina 220 V). In tale caso, i collegamenti si faranno secondo lo schema della Fig. 3.

MESSA IN ESERCIZIO
1.- Verificare il corretto adescamento della pompa, quindi aprire parzialmente un rubinetto del circuito utilizzatore.
2.- Collegare il TEKPRESS alla rete elettrica, il led d'alimentazione diventerà luminoso (POWER).
3.- La pompa si avvia automaticamente e in un periodo di 20-25secondi il impianto dovrà raggiungere approssimativamente la pressione massima erogata della pompa. Mentre la pompa é infunzione il Led corrispondente (ON) sarà acceso.
4.- Chiudere il rubinetto indicato del punto 1; dopo 4-5 secondi, la pompa si ferma, rimane acceso il Led di alimentazione (POWER). Ogni anomalia nel funzionamento dopo tali operazioni è provocata dal mancato adescamento della pompa.

POSSIBILI ANOMALIE
1.- La pompa non si ferma:
a) Perdita d'acqua superiore a 1 l/min. lungo la tubazione.
Verificare la chiusura di tutti i rubinetti utilizzatori.
b)Pulsante manuale di avviamento (RESET) bloccato:
Operare su di esso diverse volte, nel caso in cui persista l'anomalia verificare con il fabbricante.
c) Guasto nella scheda elettronica: sostituirla.
d) Il collegamento elettrico non è corretto: verificare con le istruzioni della Fig. 2.

2.- La pompa non si avvia:
a) La pompa non è idraulicamente adescata: è intervenuto il dispositivo di protezione contro il funzionamento a secco e il led (FAILURE) è acceso. Adescare la condotta e verificare premendo il pulsante manuale di avviamento (RESET).
b) La pompa è bloccata:
Il led (FAILURE) acceso: ha funzionato il sistema di sicurezza. Premendo il pulsante manuale di avviamento (RESET) il led(ON) s'illumina, ma l'elettropompa non parte: verificare con il servizio tecnico.
c) Guasto nella scheda elettronica:
Scollegare la pompa dalla rete elettrica e collegare di nuovo, la pompa deve avviarsi, in caso contrario sostituire la scheda elettronica.
d) Manca l'alimentazione:
Verificare i collegamenti elettrici, il led di alimentazione (POWER) dove essere acceso.
e) La pompa eroga una pressione insufficiente:
é intervenuto il sistema di sicurezza; il led corrispondente (FAILURE) è illuminato. Verificare che la pressione della pompa sia di 0,5 bar superiore alla pressione di avviamento del TEKPRESS
f) Entrata d'aria nell'aspirazione della pompa:
Pressione notevolmente inferiore a quella normale con oscillazioni constanti. interverrà il sistema di sicurezza arrestando il funzionamento della pompa, il Led diventerà luminoso. Verificare la tenute e gli attacchi del condotto d'aspirazione.

3.- La pompa si avvia e si spegne continuamente:
vi è una piccola perdita lungo la tubazione utilizzatrice. Verificare possibili gocciolamenti di rubinetti o cisterne di gabinetto e ripristinare tali perdite.

ENGLISH

OPERATION

The electronic controller TEKPRESS orders the automatic start and stop of the water pump when opening or closing any tap or valve of the installation. When the water pump starts, it keeps running while it exists any tap opened in the system, giving a constant flow an pressure to the network.
CAUTION! This electronic controller unit can be used either for drinking water or non-drinking water circuits. In installations where both types of water are present, make sure that drinking water is not mixed with non-drinking water.

CONSTRUCTION CHARACTERISTICS

- Inlet male G1''
- Outlet male G1''
- Special non return valve which avoids surges
- Security system avoiding dry-run operation.
- Pressure gauge
- Manual start switch (RESET)
- Tension LED (POWER)
- Pump-working LED (ON)
- Security system LED (FAILURE)

TECHNICAL CHARACTERISTICS (See Table 1)

INSTALLATION OF THE PRESSURE GAUGE (Fig. 4a)

The pressure gauge has a O-ring, two fixing s crews a nd a screw-cap. The pressure gauge can be mounted on any side of the TEKPRESS by introducing the cylindrical connector with the O-ring into the hole in the body of the device, and fixing it by means of the two supplied screws.
The screw-tap will be located on the opposite side of the pressure gauge vent (without O-ring or TFE).

HYDRAULIC CONNECTION (Fig.)

Before proceeding with hydraulic connection it is essential to prime the pump correctly. The TEKPRESS should be installed always in a vertical position, thus connecting the inlet opening (male 1'') directly to the pump outlet; and the lateral outlet (male 1'') to the network.
Avoid outlet non return valves.
The following accessories are recommended:
Flexible with a disassembling link for network connection, protecting the set from possible flexion charges and vibrations. Ball valve which permits the isolation of the pump from the installation.
ATTENTION:
The water column between the pump and the highest point of use should not exceed 12 m for the TEKPRESS model F-15 and the pump should supply a minimum pressure of 3 bar.
The water column between the pump and the highest point of use should not exceed 20 m for the TEKPRESS model F-22 and the pump should supply a minimum pressure of 4 bar.
In case of using the TEKPRESS in points between 20 and 30 m height you must use model R.
The adjustment of the starting pressure is made by the screw placed in the top of the TEKPRESS (Fig. 4).
Read the indicated pressure showed in the pressure gauge when the pump starts and perform on the screw according to the wished side. As per standard the starting pressure should be 0.2 bar higher than the manometric one, and the pump will have to give at least a pressure 1 bar higher than the adjusted one. EXAMPLE:

MAX. HEIGHT	ADJUSTED PRESSURE	MINIMUM PUMP PRESSURE
20 m	2,2 bar	3,2 bar
25 m	2,7 bar	3,7 bar

This operation only adjusts the starting pressure, not the working pressure which only depends on the pump features. It will be easier to proceed with the adjustment if a tap of the installation is opened, that will reduce the internal pressure of the TEKPRESS.

ELECTRIC CONNECTION (Fig. 2)

Before performing any manipulation inside the device, it must be disconnected from the mains.
Installation and electrical connections must be carried out by qualified personnel respecting the safety requirements as well as the regulations in force in each country.
Incorrect connections can damage the electronic circuit. **The manufacturer will not be liable for damage caused by bad connections.**
- Check that the line voltage is 230V/115V~1 (depending on model).
- It is essential to install a high sensitivity differential switch: I=Δn 30 mA (class A or AC). It is essential to use a circuit breaker adjusted to the motor consumption.
If you have acquisted the uncabled version follow these steps:
1. Remove cover 1 of the electronic circuit and make the connections according to the scheme visible on diagram 3.
2. Use H07RN-F 3G1 cables up to 3G2.5. The ends connected to the device must be provided with fork-type terminals, for the appropriate cable section and maximum width 7 mm.
3.Connect U, V and earth to the motor.
4.Connect L1, N and earth to the network.
Earth conductor must be longer than the others. It will be the first to be connected and the last to be disconnected.
Earth conductor connections are mandatory!
The device can also be used for 3-phase or single-phase pumps with intensities higher than 10 A, using an auxiliary contact (minimum contacts capacity of 4 kW, coil 220V). In this case the connections will have to be made according to scheme in Fig. 3.

STARTING

1- Be sure that the pump is correctly primed, then gently open one tap.
2- Connect the TEKPRESS to the electric supply. The tension LED will lit (POWER).
3- The pump starts working automatically and within a period of 20-25 seconds the pressure gauge will reach approximately the maximum pressure provided by the pump. During its working the corresponding LED (ON) will be on.
4- Close the tap indicated on point 1. After 4-5 seconds the pump will stop. The tension LED (POWER) will be the only one to remain on.
Any problem after this procedure will be due to a defective pump priming.

POSSIBLE PROBLEMS

1- Pump does not stop:
a) Water leak higher than 1 l/min. at some point:
Check the installation, taps, WC, etc.
b) Manual start switch (RESET) is blocked:
Act on it several times, in case the problem persists consult your dealer.
c) Breakdown on the electronic card: proceed to its substitution.
d) Incorrect electric connection:
Verify the connections according to Fig. 2
2- Pump does not start:
a)Not enough water supply, the security system has been activated and the LED (FAILURE) is on:Check the water supply and restart the pump through the reset switch (RESET).
b) Pump is blocked:
LED (FAILURE) is on, the security system is activated. When we act on the manual start switch (RESET) the LED (ON) is activated but the pump does not work: Consult your dealer.
c) Failure in the electronic circuit:
Switch off power supply, wait a few seconds and turn it on again. If the pump does not start immediately then replace the circuit.
d) Not electrical supply:
Check the proper electric feeding. The tension LED (POWER) should be on.
e) Not enough pump pressure:
The security system has been activated and the corresponding LED (FAILURE) is on. Check that the pump pressure is 0.5 bar higher than the starting pressure of the TEKPRESS.
f) Air in the pump aspiration:
The pressure gauge will indicate a pressure lower than the nominal or constant oscillations. The security system will act by stopping the pump, the LED (FAILURE) will be on. Check the sealing of the connections and O-ring of the aspiration conduct.
3- The pump starts and stops repeatedly:
a) Small leak in some point of the installation: Verify possible tap or WC tank leaks and repair them.

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT

Le contrôleur électronique TEKPRESS commande la mise en marche et l´arrêt de la pompe quand l´on ouvre ou ferme, respectivement, n´importe quel robinet ou valve de l´installation. Quand la pompe démarre, elle est en fonctionnement pendant l´ouverture de n´importe quel robinet en transmettant au réseau un débit et pression constantes.
ATTENTION: Cet automatisme peut fonctionner de la même façon avec des circuits d'eau potable ou non potable. Dans le cas d'installations ou on peut utiliser les deux genres d'eau, il faudra s'assurer que le circuit d'eau potable n'entrera jamais en contact avec celui d'eau non potable.

CARACTERISTIQUES CONSTRUCTIVES

- Raccordements hydrauliques sortie/entrée: G1" mâle.
- Clapet de non retour spécial avec une action contrecoups de bélier.
- Système de sécurité qui évite la possibilité du fonctionnement de la pompe sans eau.
- Manomètre (opcionnel).
- Poussoir manuel de mise en service (RESET).
- Témoin lumineux de mise en sevice (POWER).
- Témoin lumineux de fonctionnement de la pompe (ON).
- Témoin lumineux d´activation du système de sécurité (FAILURE).

CARACTÉRISTIQUES TÉCHNIQUES (Voir Tableau 1)

MONTAGE DU MANOMETRE (Fig. 4a)

Le manomètre a un joint torique, deux vis de fixation et une vis-bouchon. Monter le manomètre avec les vis sur le côte désiré, selon si le TEKPRESS a une sortie a droite ou à gauche. Ensuite, monter la vis-bouchon directement (sans joint torique ou Téflon) au côté opposé.

RACCORDEMMENT HYDRAULIQUE (Fig. 1)

Avant du raccordemment hydraulique, c´est indispensable d´amorcer parfaitement la pompe. Le TEKPRESS devra être installé toujours en position vertical, en raccordant le refoulement (filletage mâle G1") directement avec la sortie de la pompe; et la sortie (filletage mâle G1") au réseau. Éviter les valves de non-retour à la sortie. Comme accessoires recommandables -non indispensables- nous pouvons suggérer: fléxible démontable pour le raccordement au réseau, en protégeant l´appareil des possibles amorçages de flexions et vibrations. Vanne d´isolement à boisseau sphérique directement sur l´orifice de refoulement du TEKPRESS. Un robinet (A) situé au même niveau que le TEKPRESS
ATTENTION. Pour le modèle F15 le robinet plus haut pas dépasser les 12 mètres et la pompe devra fournir une pression non inférieure à 3 bar.
Pour le modèle F22 le robinet plus haut pas dépasser les 20 mètres et la pompe devra fournir une pression non inférieure à 4 bar.
Pour des utilisations jusqu´à 30 m il faudra utiliser le OPTIMATIC modèle R.
Le réglage de la pression d´enclenchement s´effectue sur la vis située au côté postérieur du TEKPRESS (Fig.4). Lire la pression d´enclenchement au moment du démarrage de la pompe et agir sur la vis dans le sens désiré. Comme norme il faudra régler une pression d´enclechement 0,2 bar supérieure à la pression manométrique dútilisation et la pompe devra fournir une pression de 1 bar de plus que celle d´encleche-ment. Example:

HAUTEUR DU ROBINET LE PLUS HAUT	PRESSION D'ENCLENCHEMENT	PRESSION MINIME DE LA POMPE
20 m	2,2 bar	3,2 bar
25 m	2,7 bar	3,7 bar

Ce système régule uniquement la pression d´enclenchement et n´influence pas la pression dans l´intallation qui dépend uniquement des caractéristiques de la pompe. Pour tourner sans effort la vis de réglage, maintenir ouverts plusieurs robinets, afin de diminuer la pression interne du TEKPRESS.
ATTENTION. Ce système régule uniquement la pression d´enclenchement et n´influence pas la pression dans l´installation qui dépend uniquement des caractéristiques de la pompe.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE (Fig. 2)

Avant d'effectuer toute manipulation à l'intérieur de l'appareil, il doit être débranché du réseau électrique.
L'installation et les connexions électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié en respectant les exigences de sécurité ainsi que les réglementations en vigueur dans chaque pays.
Les connexions incorrectes peuvent endommager le circuit électronique. Le fabricant ne sera pas responsable des dommages causés par de mauvaises connexions.
- Vérifiez que la tension du réseau électrique soit de 230V / 115V ~ 1 (selon le modèle).
- Il est indispensable d'installer un interrupteur différentiel haute sensibilité: I = Δn 30 mA (classe A ou AC). Il est indispensable d'utiliser un disjoncteur adapté à la consommation du moteur.
Si vous avez acheté la version sans fil, suivez les instructions:
1.Retirez le couvercle 1 du circuit électronique et effectuer les connexions selon le schéma visible sur le schéma 3.
2. Utilisez des câbles H07RN-F 3G1 jusqu'à 3G2.5. Les extrémités connectées à l'appareil doivent être équipées de bornes à fourche, pour la section de câble appropriée et une largeur maximale de 7 mm.
3.Connectez U, V et la terre au moteur.
4.Connectez L1, N et la terre au réseau.
Le fil de mise à terre doit être plus long que les autres. Il sera le premier à être connecté dans le procès de branchement et le dernier à être déconnecté pendant le débranchement.
Les connexions des conducteurs de terre sont obligatoires!
Le TEKPRESS peut etre aussi utilisé avec des pompes triphasées ou monophasées avec des intensités supérieurs a 10A, a l'aide d'un contacteur-disjoncteur (capacité minimum des contacts 4 KW ou 5,5 HP bobine 220 V). Dans ce cas, les raccordements seron faits selon le schéma de la Fig. 3.

MISE EN ROUTE

1. Vérifier l' amorçage correcte de la pompe et ensuite, ouvrir légèrement un robinet de l'installation.
2. Raccorder le TEKPRESS au réseau électrique, le témoin lumineux de tension va s'allumer (POWER).
3. Le groupe pompe démarre automatiquement et après 20-25 secondes, la pression du manomètre devra s'avoisiner à la valeure maximale de la pompe. Pendant son fonctionnement le témoin lumineux correspondant (ON) restera allumé.
4. Fermer le robinet indiqué dans le point 1. Après 4-5 secondes la pompe devra s'arrêter, le témoin de tension (POWER) restera allumé.
Toutes les irrégularités de fonctionnement après ces opérations sont dues à un mauvais amorçage de la pompe.

SOLUTION DES POSSIBLES IRRÉGULARITÉS

1.<u>Le groupe pompe ne s´arrete pas:</u>
a) Perte d'eau supérieure à 1 l/min. sur quelque point:
Réviser l'installation, robinets, WC, etc.
b) Poussoir manuel de mise en service (RESET) bloqué:
Agir sur lui a plusieurs reprises. Si l'irregularité persiste, contacter avec le service technique.
c) Panne sur la carte électronique: procéder à son remplacement.
d) Raccordement électrique erroné: vérifier les raccordements selon la Fig.2.
2.<u>Groupe pompe ne demarre pas:</u>
a) La pompe n'est pas amorcée hydrauliquement; le dispositif de protection contre le fonctionnement à sec est intervenu et la Led (FAILURE) est allumée: amorcer le tuyau vidanger l'eau de l'installation en ouvrant un robinet situé au même niveau que le TEKPRESS pour diminuer la pression de la colonne d'eau et vérifier en appuyant sur la touche manuelle de démarrage (RESET).
b) Pompe bloquée:
Témoin lumineux (FAILURE) allumé. Le système de sécurité a fonctionné. Quand l'on agit sur le poussoir manuel de mise en service (RESET) le témoin lumineux (ON) s'allume mais la pompe ne démarre pas. Contacter avec le service technique.
c) Panne sur la carte électronique:
Débrancher l'interrupteur d'alimentation électrique et raccorder de nouveau. La pompe doit démarrer, autrement, procéder au remplacement de la carte électronique.
d) Manque de tension:
Vérifier que l'alimentation électrique soit la correcte, le témoin lumineux de tension (POWER) doit être allumé.
e) Pression de la pompe insuffisante:
Le système de sécurité s´est déclanché,le témoin lumineux correspondant (FAILURE) est allumé. Vérifier que la pression de la pompe soit d´au moins 1 bar supérieure à la pression d'enclenchement pour le modèle F et pour le modèle R respecter les indications du tableau introduit au paragraphe "raccordement hydraulique".
f) Entrée d'alr dans l'aspiration de la pompe: Pression notablement inférieure a la nominale ou oscillations constantes. Le systeme de sécurité va agir en arretant le fonctionnement de la pompe, le témoin lumineux (FAILURE) va s'allumer. Vérifier l'étanchéité des raccords et joints de la tuyauterie d'aspiration.
3. <u>Le groupe pompe demarre et s´arrete a plusieurs reprises:</u>
a) Petite perte sur quelque point de l'installation:Vérifier des possibles égouttements des robinets ou chasses d'eau et réparer ces pertes.

DEUTSCH

FUNKTIONSWEISES

Das Schaltgerät TEKPRESS bewirkt den automatischen Anlauf und Stop der Pumpe bei Öttnen bzw. Schließen von Zapfstellen. Die Pumpe bleibt in Betrieb, solange Wasser entnommen wird. ACHTUNG: Dieser elektrinische regler kann sowohl bei trinkwasser als auch bei nichttrinkwasser-kreisläufen angewandt werden, bei anlagen, bei denen beide kreislauftypen vorhanden sind, immer darauf achten, dass kein trinkwasser mit nichttrinkwasser gemischt wird.

AUSFÜHRUNG

- Eingang Außengewinde: 1”
- Ausgang Außengewinde: 1”
- Spezielles Rückschlagventil zum Schutz vor Druckschlägen
- Trockenlauf-Schutzsystem
- Manometer
- Druckschalter zum Einschalten von Hand (RESET)
- Leuchte betriebsbereit (POWER)
- Leuchte Pumpe in Betrieb (ON)
- Leuchte Störung (FAILURE)
- Leuchtanzeige bei Einsatz des Sicherheitssystems (FAILURE).

TECHNISCHE DATEN (Siehe Tabelle 1)

! MONTAGE DES MANOMETERS (Fig. 4a)

Das manometer ist mit einer Dichtung, zwei Befestigungsschrauben und einer Verschlußschraube ausgestattet. Das Manometer mit den beiden Scharauben auf der jeweiligen Seite montieren, abhängig davon, ob der Wasserauslaß des TEKPRESS nach links oder rechts ausgerichtet sein soll. Mit der Verschlußschraube ohne Dichtmittel oder Teflonband die andere Seite verschließen.

! HYDRAULISCHER ANSCHLUSS (Fig. 1)

Vor Anschluß an das Wassernetz muß die Pump unbedingt komplett entlüftet warden. TEKPRESS darf nur in senkrechter Stellung und mit seinem Wassereingang (Außengewindw 1”) direct and den Ausgang (Außengewindw 1”) ist zum Anschlu(Außengewindw 1”) an das Netz der Verbrauchen vorgesehen. Keine zusätzlichen Rückschlagventile auf der Druckseite einbauen! Empfehlung: Flexiblen und leicht demontierbaren Druckschlauch verwenden, um Vibrationen und Verspannunden vom Gerät fernzuhalten. Ein Absperrventil verhindert das Leerlaufen der Anlage bei Montagearbeiten.

ACHTUNG

Die höchstgelegene Zapfstelle darf im Falle des TEKPRESS model F-15 nicht über 12 m liegen und die Pumpe muâ über einen max. Druck von mindestens 3 bar verfügen. Die höchstgelegene Zapfstelle darf im Falle des TEKPRESS model F-22 nicht über 20 m liegen und die Pumpe muâ über einen max. Druck von mindestens 4 bar verfügen. Im Falle von Hohenunterschieden von uber 20 m und bis zu 30 m wird das Modell R der OPTIMATIC eingesetzt. Die Einstellung des Einschaltdrucks geschieht mit Hilfe eines an der Oberseite des TEKPRESS zu findenden Einstellschraube (Fig. 4). Dazu am Manometer den im Einschaltmoment herrschenden Druck ablesen und die Scharaube in die gewünschte Richtung drehen. Als Norm gilt, einen den am Manometer sichtbaren Betriebsdruck um 0,2 bar übersteigenden Einschaltdruck einzustellen.
Die Pumpe muß ihrerseits 1 bar mehr als den eingestellten Druck liefern.

HOHE ZAPFSTELLE	EINSTELLUNG	MINDESTDRUCK PUMPE
20 m	2,2 bar	3,2 bar
25 m	2,7 bar	3,7 bar

Dieses System reguliert lediglich den Anlaufdruck, wirkt jedoch keinen Einfluß auf den Betriebsdruck der Anlage aus, der einzig und allein von den Eigenschaften der Pumpe abhängig ist. Die Einstellung wird auf einfachere Art und Weise mit einem an der Anlage aufgedrehtem Wasserhahn getätigt, um somit den inneren Druck der TEKPRESS zu reduzieren.
* Bei diesen Höhen handelt es sich um den Abstand zwischen dem Gerät und dem höchsten Einsatzpunkt. Bei größeren Einsatzhöhen muß das Gerät, unabhängig von der Pumpe, auf die gewünschte Höhe montiert werden.

⚠ ELEKTRISCHER ANSCHLUß (Fig. 2)

Vor jeder Manipulation im Inneren des Gerätes muss es vom Netz getrennt werden.
Die Installation und die elektrischen Anschlüsse müssen von qualifiziertem Personal unter Beachtung der Sicherheitsanforderungen sowie der in den einzelnen Ländern geltenden Vorschriften durchgeführt werden.
Falsche Anschlüsse können die elektronische Schaltung beschädigen. **Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Anschlüsse entstehen.**
- Prüfen Sie, ob die Netzspannung 230V/115V~1 beträgt (je nach Modell).
- Es ist unbedingt ein hochempfindlicher Differentialschalter zu installieren: I=Δn 30 mA (Klasse A oder AC). Es ist unbedingt ein auf den Motorverbrauch abgestimmter Leistungsschalter zu verwenden.

Wenn Sie die kabellose Version erworben haben, folgen Sie diesen Schritten:
1. Entfernen Sie die Abdeckung 1 der elektronischen Schaltung und machen Sie die Anschlüsse gemäß dem Schema in Abbildung 3 sichtbar.
2. Verwenden Sie H07RN-F 3G1-Kabel bis zu 3G2,5. Die an das Gerät angeschlossenen Enden müssen mit gabelförmigen Klemmen für den entsprechenden Kabelquerschnitt und eine maximale Breite von 7 mm versehen werden.
3. U, V und Erde an den Motor anschließen.
4. L1, N und Erde an das Netz anschließen.

Der Erdleiter muss länger als die anderen sein. Er wird als erster angeschlossen und als letzter abgetrennt.
Erdleiterverbindungen sind zwingend erforderlich!
TEKPRESS kann durch Verwendung einer Schaltschütz-Steuerung auch für Einphasen – oder Drehstrom-Pumpen mit einer Stromaufnahme über 10 A eingesetzt werden (Mindestleistung der kontakte 4 Kw oder 5,5 Hp 220 V Spule). In diesem Fall sind die Anschlüsse entsprechend der Angaben des Anschlußplans in Fig. 3 durchzuführen.

⚠ INBETRIEBNAHME

1. Die korrekte Entlüftung der Pumpe überprüfen und danach langsam einen Zapfhahn der Anlage offnen.
2. Die Stromversorgung des TEKPRESS einschalten. Die Anzeigeleuchte POWER leuchtet auf.
3. Pumpe läuft an und nach 20 bis 25 Sekunden sollte das Manometer fast den Maximaldruck der Pumpe erreichen. Während die Pumpe läuft, leuchtet die Betriebleuchte (ON), geöffneten
4. Wassarhahn schließen Nach etwa 4 bis 5 Sekunden muß die Pumpe abschalten und nur noch die Leuchte betriebsbereit (POWER) darf leuchten.

Falls sich nach diesen Schritten keine normale Funktion einstellt, ist dies wahrscheinlich auf eine ungenügende Entlüftung der Pumpe, oder der Anlaga zurückzuführen.

BESEITIGUNG VON STÖRUNGEN

1.- <u>Die Pumpe Läuft durch:</u>
a) Wasserverlust von mehr als 1 l/min im Netz: Die gesamte Installation, Wasserhähne, WCs, etc, überprüfen.
b) Der Druckschalter (RESET) ist blockiert: Den Schalter mehrmals betätigen. Bleibt er weiterhin blockiert, den Kundendienst zu Rate ziehen.
c) Platine defekt: Platine auswechseln.
d) Elektrofachkraft überprüfen lassen Fig.2.
2.- <u>Die Pumpe läuft nicht an</u>:
a) Wassermangel, Sicherheitssystem hat ausgelöst und die Leuchte (FAILURE) ist an. Den Grund des Wassermangels suchen und beseitigen (Pumpe nicht aufgefüllt, Saugleitung undicht oder leer, Pumpe saugt Luft). Danach den Schalter (RESET) gedrückt halten, bis die Pumpe wieder fördert.
b) Die Pumpe ist blockiert:
Die Leuchte (FAILURE) ist an,das Sicherheitssystem hat ausgelöst. Nach Drücken des Schalters (RESET) leuchtet die Lampe (ON) auf, aber die Pumpe läuft nicht an.
Den Kundendienst der Pumpe zu Rate ziehen.
c) Platine defekt:
Netzscker der Pumpe ziehen und wieder einstecken. Wenn die Pumpe jetzt nicht anläuft, ist wahrscheinlich die Platine defekt, die von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden muß.
d) Fehler in der Stormversorgung:
Überprüfen, ob die elektrische Stromversorgung korrekt ist. Die Anzeigeleuchte der Versorgungsspannung (POWER) muß leuchten.
e) Ungenügender Druck der Pumpe:
Das Sicherheitssystem hat ausgelöst und entsprechende Leuchte (FAILURE) ist an. Überprüfen, ob die Pumpe den erforderlichen Druck von 0,5 bar über Einschaltdruck des TEKPRESS erreicht.
f) Lufteintritt in die Saugleitung der Pumpe:
Das Manometer zeigt deutlich geringere als normale, oder stark schwankende Werte an. Das Sicherheitssystem hat ausgelöst, die Pumpe bleibt stehen. Die Leuchte (FAILURE) brennt.
Scuch-und Rohrverbindungen auf der Saugseite der Pumpe überprüfen.
3.- <u>Die Pumpe schaltet laufend ein und wieder aus:</u>
Leck in der Anlage:
Das Netz auf tropfende Hähne und Verluste in WC-Behältern überpren und diese reparieren.

ESPAÑOL

FUNCIONAMIENTO

El controlador electrónico TEKPRESS ordena la puesta en marcha y paro automático de la bomba al abrir o cerrar, respectivamente, cualquier grifo o válvula de la instalación.
cuando la bomba arranca, se mantiene en marcha mientras persista la apertura de cualquier grifo, transmitiendo a la red un caudal y presión constantes.
ATENCIÓN: este controlador electrónico puede trabajar indistintamente con circuito de agua potable o no potable. en el caso de instalaciones donde se puedan utilizar los dos tipos de agua se deberá asegurar que en ningún caso el circuito de agua potable entra en contacto con el de agua no potable

CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

- Conexión entrada: G1" macho.
- Conexión salida: G1" macho.
- Válvula de retención especial anti golpes de ariete.
- Sistema de seguridad que evita la posibilidad de funcionamiento de la bomba sin agua.
- Manómetro.
- Pulsador de arranque manual (RESET).
- Indicador luminoso de tensión (POWER).
- Indicador luminoso de funcionamiento de la bomba (ON).
- Indicador luminoso de actuación sistema de seguridad (FAILURE).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (Ver Tabla 1)

MONTAJE DEL MANÓMETRO (Fig. 4a)

El manómetro está dotado de una junta, dos tornillos de fijación y un tornillo tapón.
Montar el manómetro mediante los tornillos en el lado conveniente, según se disponga el TEKPRESS con salida a la derecha o a la izquierda.
Montar a continuación el tornillo-tapón directamente (sin junta ni teflón) en el lado contrario.

CONEXION HIDRÁULICA (Fig. 1)

Antes de proceder a la conexión hidráulica, es indispensable cebar perfectamente la bomba. El TEKPRESS deberá ser instalado siempre en posición vertical, conectando la boca de entrada (rosca macho 1") directamente a la salida de la bomba; y la salida lateral (rosca macho 1") a la red.
ATENCIÓN. Evitar válvulas de retención a la salida del aparato.
Como accesorios recomendables -no indispensables- podemos sugerir: flexible desmontable para conexión a la red -protegiendo el aparato de posibles cargas de flexión y de vibraciones, válvula de esfera que permite el aislamiento del grupo de la instalación.
ATENCIÓN. La columna de agua entre la bomba y el punto más alto de utilización, no debe superar los 12 m para el OPTIMATIC modelo F-15 y la bomba deberá suministrar una presión mínima de 3 bar.
La columna de agua entre la bomba y el punto más alto de utilización, no debe superar los 20 m para el TEKPRESS modelo F-22 y la bomba deberá suministrar una presión mínima de 4 bar.
En el caso de utilizaciones superiores a 20 m y hasta 30 m se utilizará el TEKPRESS modelo R. La regulación de la presión de arranque se efectua con el tornillo situado en la parte superior del TEKPRESS (Fig. 4). Leer la presión que indica el manómetro en el momento de arranque y actuar sobre el tornillo en el sentido deseado. Como norma se regulará una presión de arranque 0,2 bar superior a la presión manométrica de utilización y la bomba deberá suministrar una presión de 1 bar más que la presión regulada. EJEMPLO:

ALTURA DE UTILIZACION	PRESION DE REGULACION	PRESION MINIMA DE LA BOMBA
20 m	2,2 bar	3,2 bar
25 m	2,7 bar	3,7 bar

Este sistema regula sólo la presión de arranque y no influye en la presión de trabajo de la instalación, que depende únicamente de las características de la bomba. La regulación se efectuará con mayor facilidad con un grifo de la instalación abierto con el fin de disminuir la presión interna del dispositivo.

CONEXION ELECTRICA (Fig. 2))

Antes de realizar cualquier manipulación en el interior del aparato, éste debe ser desconectado de la red eléctrica.
La instalación y conexiones eléctricas deben ser realizadas por personal cualificado respetando la prescripciones de seguridad asi como las normativas vigentes en cada pais.
Las conexiones erróneas pueden dañar el circuito electrónico. **El fabricante no se responsabilizará de los daños causados por malas conexiones.**

- Comprobar que la tensión de línea sea 230V/115V~1 (según modelo).
- Es imprescindible instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad: I=Δn 30 mA (clase A o AC). Es imprescindible utilizar un magnetotérmico ajustado al consumo del motor.

Si ha adquirido la versión sin cables seguir las indicaciones:

1. Desmontar la tapa 1 del circuito electrónico y realizar las conexiones según el esquema visible en el diagrama 3.
2. Usar cables H07RN-F 3G1 hasta 3G2,5. Los extremos conectados al dispositivo deben estar provistos de terminales tipo horquilla, para la sección de cable adecuada y amplitud maxima 7 mm.
3. Conectar U, V y tierra al motor.
4. Conectar L1, N y tierra a la red.

El conductor de tierra debe ser más largo que los demás. Será el primero en embornar durante el proceso de conexión y el último en desembornar durante la desconexión. **¡Las conexiones del conductor de tierra son obligatorias!**
El dispositivo puede ser utilizado para bombas trifásicas o monofásicas con intensidades superiores a 10 A mediante un contactor auxiliar (capacidad mínima de 4 kW o bobina 220 V). En este caso, las conexiones se realizarán según el esquema de la Fig. 3.

PUESTA EN MARCHA

1. Verificar el correcto cebado de la bomba y seguidamente abrir ligeramente un grifo de la instalación.
2. Conectar el dispositivo a la red eléctrica, se iluminará el indicador de tensión (POWER).
3. El grupo bomba arranca automáticamente y en un período de 20-25 segundos el sistema deberá alcanzar, aproximadamente, la presión máxima que suministra la bomba. Durante el funcionamiento de la misma el indicador luminoso correspondiente (ON) permanecerá encendido.
4. Cerrar el grifo indicado en el punto 1. Transcurridos 4-5 segundos, la bomba deberá pararse, sólo quedará iluminado el indicador de tensión (POWER).

Cualquier funcionamiento anormal después de estas operaciones, será debido a un incorrecto cebado de la bomba.

SOLUCIÓN A POSIBLES ANOMALÍAS

1.- Grupo bomba no para:
a) Pérdida de agua superior a 1 l/min. por algún punto: revisar la instalación, grifos, WC, etc.
b) Pulsador de arranque manual (RESET) bloqueado: actuar sobre el mismo varias veces, en el caso de que persista la anomalía contactar con el fabricante.
c) Avería en la carta electrónica: proceder a su sustitución.
d) Conexión eléctrica errónea: verificar las conexiones según se indica en la Fig. 2.

2.- Grupo bomba no arranca:
a) Falta de agua de alimentación, ha actuado el sistema de seguridad y el indicador luminoso (FAILURE) está encendido: comprobar alimentación y poner en marcha la bomba mediante el pulsador de arranque manual (RESET).
b) Bomba bloqueada:
Indicador luminoso (FAILURE) encendido, ha funcionado el sistema de seguridad. Al actuar sobre el pulsador de arranque manual (RESET) el indicador luminoso (ON) se enciende pero la bomba no se pone en marcha: contactar con el servicio técnico.
c) Avería en la carta electrónica: desconectar el grupo bomba de la red eléctrica y conectar de nuevo, la bomba debe arrancar, en caso contrario proceder a la sustitución de la carta electrónica.
d) Falta de tensión: comprobar que la alimentación eléctrica sea correcta, el indicador luminoso de tensión (POWER) debe de estar encendido.
e) Presión de la bomba insuficiente: ha actuado el sistema de seguridad, el indicador luminoso correspondiente (FAILURE) está encendido. Comprobar que la presión de la bomba sea 0,5 bar superior a la presión de arranque del TEKPRESS.
f) Entrada de aire en la aspiración de la bomba:
El manómetro indicará presión notablemente inferior a la nominal u oscilaciones constantes. Actuará el sistema de seguridad deteniendo el funcionamiento de la bomba, el indicador luminoso (FAILURE) se iluminará. Revisar el sellado de racores y juntas del conducto de aspiración.

3.- El grupo bomba arranca y para continuamente:
a) Pequeña pérdida en algún punto de la instalación: Verificar posibles goteos de grifos o cisternas de WC y subsanar éstas pérdidas.

Clasificación y tipo

Según IEC 60730-1 y EN 60730-1 este aparato es un dispositivo electrónico controlador de equipos de presión, de montaje independiente, con acción de tipo 1B (micro-desconexión). Valor de funcionamiento: flujo ≥ 1.5 l/min. Grado de contaminación 2 (ambiente limpio). Tensión de impulso asignada: cat II / 2500V. Temperaturas para el ensayo de bola: envolvente (75ºC) y PCB (125ºC).

ATENCIÓN: NO PERMITIR EL ACERCAMIENTO AL DISPOSITIVO DE NIÑOS Y PERSONAS DISCAPACITADAS, SI EL APARATO ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO, SIN LA PRESENCIA DE UN ADULTO.

Declaración de conformidad "CE"

COELBO CONTROL SYSTEM, S.L. declara que los materiales seguidamente designados son conformes a las disposiciones de las siguientes Directivas Europeas:
- 2014/35/CE: Material eléctrico de baja tensión. - 2014/30/CE: Compatibilidad electromagnética. -2011/65/CE: Directiva RoHS 2 incl. 2015/863/EU.
Nombre del producto: TEKPRESS. Tipo: F15-F22-R
También es conforme a las siguientes Normas: EN-60730-2-6, EN-60730-1, EN-61000-6-1, EN-61000-6-3, IEC-60730-1, IEC-60730-2-6.

Classification and type

According to IEC 60730-1 and EN 60730-1 this unit is a control electronic device for pressure systems of independent assembly, action type 1B (micro disconnection). Operating value: flow ≥ 1.5 l/min. Degree of contamination 2 (clean environment). Impulse rating voltage: cat II / 2500V. Applied temperature for the ball pressure test: enclosure (75ºC) and PCB (125ºC).

WARNING: NOT TO APPROACH THE CHILDREN AND DISABLED PEOPLE FROM THE DEVICE DURING WORK WITHOUT THE PRESENCE OF AN ADULT

"CE" STAMENT OF COMPLIANCE.

COELBO CONTROL SYSTEM, S.L. states, on our own responsibility, that all materials herewith related comply with the following European Directives:
- 2014/35/CE: Low Voltage Directive on electrical safety. - 2014/30/CE: Electromagnetic compatibility. -2011/65/CE incl. 2015/863/EU.: on the restrictions of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.
Product's name: TEKPRESS. Type: F15-F22-R
As per the European Standards: EN-60730-2-6, EN-60730-1, EN-61000-6-1, EN-61000-6-3, IEC-60730-1, IEC-60730-2-6.

Classificazione e tipo

Secondo la norma IEC 60730-1 e EN 60730-1 su questo dispositivo è un driver controllore de dispositivi a pressione, elettronico, standalone, con azioni di tipo 1B (microdisconnessione). Campo di valori: flusso ≥ di 1,5 l / min. Grado di inquinamento 2 (ambiente pulito). Tensione di impulso nominale: cat II/2500V. Temperature per la prova di ballo: Surround (75 ° C) e PCB (125 ° C).

ATTENZIONE: TENERE FUORI DEI BAMBINI DISABILI E APPROCCIO ALDISPOSITIVO SE L´UNITÀ È FUNZIONAMENTO SENZA LA PRESENZA DI UN ADULTO.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE".

COELBO CONTROL SYSTEM, S.L. Dichiaramo, sotto la nostra responsabilità, che i materiali qui sotto sono conforme alle disposizioni delle seguenti direttive europee:
- 2014/35/CE Direttiva Bassa Tensione. - 2014/30/CE Compatibilità Elettromagnetica. 2011/65/EU incl. 2015/863/EU. Direttiva sulla restrizione dell´uso di determinate sostanze pericolose nelle apparechiature elettriche ed elettroniche.
Nome del prodotto/Modelli: TEKPRESS. Modelli: F15-F22-R
Norme armonizzate: EN-60730-2-6, EN-60730-1, EN-61000-6-1, EN-61000-6-3, IEC-60730-1, IEC-60730-2-6.

Classification et type

Selon IEC 60730-1 et EN 60730-1 sur ce dispositif est un contrôleur de pompes d´eau, électronique, autonome, avec 1B type d'action (micro-desconnection). Plage de valeurs: débit ≥ 1,5 l/min. Degré de pollution 2 (environnement propre). Tension assignée de choc: CAT II / 2500V. Les températures de l'essai à la bille: Surround (75 ° C) et de PCB (125 ° C).

ATTENTION: NE PAS LAISSER L'APPROCHE AU DISPOSITIF POUR LES ENFANTS ET DES PERSONNES HANDICAPES MENTAUX, SI CE PRODUIT FONCTIONNE, SANS LA PRÉSENCE D'UN ADULTE.

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ.

COELBO CONTROL SYSTEM, S.L. déclare que les matériels désignés ci-dessous, sont conformes aux dispositions des suivantes directives européennes:
- 2014/35/CE: Matériel électrique de Basse Tension. - 2014/30/CE Compabilité electromagnétique. – 2011/65/CE incl. 2015/863/EU.Directive RoHS.
Nom du produit: TEKPRESS. Modèle: F15-F22-R
Normes européennes harmonisées: EN-60730-2-6, EN-60730-1, EN-61000-6-1, EN-61000-6-3, IEC-60730-1, IEC-60730-2-6.

Klassifizierung und Art

Nach IEC 60730-1 und EN 60730-1 Dieses Gerät ist ein elektronisches Gerät zur Steuerung Drucksysteme unabhängiger Montage, Action-Typ 1B (Mikro-Abschaltung). Betriebstemperatur Wert: Durchfluss ≥ 1,5 l / min. Verschmutzungsgrad 2 (saubere Umwelt). Impulse Bewertung Spannung: CAT II / 2500V. Angewandte Temperatur für die Kugeldruckprüfung: Gehäuse (75 º C) und PCB (125 º C).

WARNUNG: NICHT NÄHERN SICH DEM BEDIENGERÄT, WEDER DIE KINDER NOCH DIE GEISTIG BEHINDERTEN MENSCHEN, OHNE DIE ANWESENHEIT EINES ERWACHSENEN.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG "CE".

COELBO CONTROL SYSTEM, S.L. Wir erklären, unsere eigene Verantwortung, das die hier angegebenen Materialien den Bestimmungen der folgenden europäischen Normen entsprechen:
- 2014/35/CE Niedervoltdirektive. - 2014/30/CE Elektromagnetische Kompatibilität.- 2011/65/CE incl. 2015/863/EU Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefählicher Stoffe in Elektro und Elektronikgeräten.
Name des Produkts: TEKPRESS. Tip: F15-F22-R
Erfüllte Europäische Normen: EN-60730-2-6, EN-60730-1, EN-61000-6-1, EN-61000-6-3, IEC-60730-1, IEC-60730-2-6.



Tehnical director / Director técnico
Directeur technique:
F. Roldán Cazorla

130300D_V7-5_2023

CONDIZIONI GENERALI / GENERAL CONDITIONS

PRESCRIZIONI GENERALI DEL QUADRO ELETTRICO

Il quadro elettrico fornito è progettato per il comando di una o più utenze monofase/trifase o per la tele-commutazione rete/gruppo.

Installare l'apparecchio lontano da fonti di calore e in luogo asciutto e riparato rispettando il grado di protezione (IP) dichiarato.

Si raccomanda l'installazione di un apposito dispositivo di sicurezza atto a proteggere la linea di alimentazione del quadro nel rispetto delle norme elettriche vigenti.

Prima di qualsiasi operazione di installazione o manutenzione assicurarsi di aver scollegato la tensione di alimentazione elettrica.

L'apertura del quadro elettrico è consentita solo a personale autorizzato e qualificato. In caso di necessità sostituire i componenti con altri di pari caratteristiche.

L'ufficio tecnico di ELENTEK S.r.l. è a Vostra disposizione in caso di dubbi e per tutti i chiarimenti tecnici che si rendessero necessari alla corretta installazione e utilizzo dell'apparecchiatura acquistata.

PRESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

The control panel supplied is projected for the control of one or more single-phase or three-phase motors or for the mains/generator transfer switch.

Do not install the device near heating sources and/or in wet places. Respect the IP degree indicated.

Elentek recommends to install a special safety device in order to protect the mains supply line in respect of the electrical regulations in use.

Prior to any other operation of installation or maintenance please make sure that mains supply is disconnected.

Authorized and qualified personnel only is allowed to open the control panel. In case of need please replace the components with other with same features.

Elentek's technical department is at your disposal in case of doubts and for all necessary information for the correct installation and use of the purchased device.

GARANZIA E ASSISTENZA

I prodotti sono coperti da una garanzia di 12 mesi dalla data di consegna al cliente finale, comprovata con DDT (documento di trasporto) o fattura.

La garanzia non può superare in ogni caso i 18 mesi dalla data di spedizione da ELENTEK S.r.l. e copre i difetti di costruzione limitandosi alla sostituzione o riparazione dei pezzi difettosi.

Il prodotto perde la copertura di garanzia nei seguenti casi:

- Manomissione/modifica non autorizzata dell'apparecchio elettrico
- Installazione non corretta o inosservanza del manuale d'uso
- Guasto causato da protezione inadeguata e/o da collegamento/installazione errato/a
- Guasto causato da sovraccarico oltre i limiti di targa
- Normale deterioramento dei componenti
- Cause accidentali o calamità naturali quali ad esempio allagamenti, fulmini, incendi etc.

Il materiale difettoso dovrà essere ritornato a Elentek S.r.l. in Porto Franco.

ELENTEK S.r.l. si riserva il giudizio insindacabile sulla causa del guasto e sull'eventuale copertura dello stesso da garanzia. La garanzia comprende esclusivamente il ripristino delle caratteristiche e funzionalità del prodotto e non include eventuali danni a cose o persone.

Per ulteriori informazioni si rimanda alla documentazione contrattuale di vendita.

WARRANTY AND E ASSISTANCE

The product is covered by 12 months warranty from the delivery date to the final customer, proved by delivery note or invoice.

Warranty cannot exceed in any case 18 months from the delivery by Elentek and covers manufacturing faults limited to the replacement or fixing the faulty pieces.

Warranty is not applicable in the following cases:

- Tampering/modification of the electrical device not authorized
- Incorrect installation or inobservance of the user manual
- Damage caused by inadequate protection and/or by wrong connection/installation
- Damage caused by overload over the declared data
- Regular deterioration of the components
- Accidental causes or natural disasters such as floodings, lightnings, fires etc.

The faulty material has to be sent back to ELENTEK S.r.l. at customer's charge.

ELENTEK S.r.l. has the right to judge the cause of the fault and the eventual warranty application.

Warranty includes the restoration of the operation and features of the product only and does not include eventual damages to objects or persons.

For further information please refer to the sale documents.

SMALTIMENTO

Informazioni agli utenti ai sensi dell'art. 26 del decreto legislativo 14 marzo 2014, n.59 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".

L'utente ha l'obbligo di non smaltire i Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) come rifiuti urbani misti ed ha quindi l'obbligo di effettuare la raccolta differenziata.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita a soggetti abilitati alla loro manipolazione/trattamento (compresi i distributori nel caso dell'acquisto di un nuovo apparecchio) o agli idonei centri di raccolta differenziata per i rifiuti elettronici ed elettrotecnici, nonché contattare l'azienda produttrice che provvederà a fornire idonee istruzioni in caso di necessità.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo/recupero dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. L'uso improprio delle apparecchiature o parti di esse può provocare danni alla salute umana.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, in modo differenziato dai comuni rifiuti urbani.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. 152/2006 (Artt. 255-256-256bis-259-260).

Quanto qui riportato può essere soggetto ad adeguamenti ed aggiornamenti normativi da parte dell'Organo Legislatore.

DISPOSAL

Information to users pursuant to art. 26 of Legislative Decree 14 March 2014, No. 59 "Implementation of Directive 2012/19 / EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE)".

The user is obliged not to dispose of waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) as mixed urban waste and therefore has the obligation to carry out separate collection.

The user must give the equipment at the end of its life to subjects authorized to their handling / treatment (including distributors in the case of the purchase of a new appliance) or to the appropriate separate collection centers for electronic and electro-technical waste, as well as contact the manufacturer that will provide suitable instructions in case of need.

The adequate differentiated collection for the subsequent start-up of the decommissioned equipment for recycling, treatment and compatible environmental disposal contributes to avoiding possible negative effects on the environment and on health and favors the recycling / recovery of the materials of which the compound is composed. equipment. Improper use of the equipment or parts of it can cause damage to human health.

The symbol of the crossed-out bin indicated on the equipment indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately from other waste, in a different way from common urban waste.

Unauthorized disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions pursuant to Legislative Decree 152/2006 (Articles 255-256-256bis-259-260).

The information given here may be subject to adjustments and regulatory updates by the Legislative Organ.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITY DECLARATION

CE

Nome del prodotto / Product's name**:**

- **TEKPRESS**

NORMATIVE

ELENTEK S.r.l. dichiara che i prodotti di propria produzione e distribuzione sono conformi alle seguenti direttive della Comunità Europea:

- ✓ *Direttiva RoHS II 2011 65/EC*
- ✓ *Direttiva (RAEE) 2012/19/UE*
- ✓ *Direttiva europea Bassa Tensione* 2014/35 UE
- ✓ Compatibilità elettromagnetica 2014/30 UE e successive modifiche e conformi alle seguenti norme tecniche:
  - EN 60730-1
  - EN 60730-2-6
  - EN 61000-6-1
  - EN 61000-6-3
  - IEC-60730-1
  - IEC-60730-2-6

NORMATIVE

ELENTEK S.r.l. declares that the products manufactured and distributed are in compliance with the following European regulations:

- ✓ Directive *RoHS II 2011 65/EC*
- ✓ Directive *(RAEE) 2012/19/UE*
- ✓ Low voltage European Directive 2014/35 UE
- ✓ Electromagnetic compatibility 2014/30 UE and conform with technical regulations:
  - EN 60730-1
  - EN 60730-2-6
  - EN 61000-6-1
  - EN 61000-6-3
  - IEC-60730-1
  - IEC-60730-2-6

LEGALE RAPPRESENTANTE

Michele Borgato



ELENTEK SRL SOCIETÀ UNIPERSONALE
Via A. Meucci 5/11 - 35028 Piove di Sacco (PD) - ITALIA
Tel. +39 049 9730367 - Fax +39 049 9731063
www.elentek.com - info@elentek.com
P.IVA 04534630282

CONDIZIONI GENERALI / GENERAL CONDITIONS

PRESCRIZIONI GENERALI DEL QUADRO ELETTRICO

Il quadro elettrico fornito è progettato per il comando di una o più utenze monofase/trifase o per la tele-commutazione rete/gruppo.

Installare l'apparecchio lontano da fonti di calore e in luogo asciutto e riparato rispettando il grado di protezione (IP) dichiarato.

Si raccomanda l'installazione di un apposito dispositivo di sicurezza atto a proteggere la linea di alimentazione del quadro nel rispetto delle norme elettriche vigenti.

Prima di qualsiasi operazione di installazione o manutenzione assicurarsi di aver scollegato la tensione di alimentazione elettrica.

L'apertura del quadro elettrico è consentita solo a personale autorizzato e qualificato. In caso di necessità sostituire i componenti con altri di pari caratteristiche.

L'ufficio tecnico di ELENTEK S.r.l. è a Vostra disposizione in caso di dubbi e per tutti i chiarimenti tecnici che si rendessero necessari alla corretta installazione e utilizzo dell'apparecchiatura acquistata.

PRESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

The control panel supplied is projected for the control of one or more single-phase or three-phase motors or for the mains/generator transfer switch.

Do not install the device near heating sources and/or in wet places. Respect the IP degree indicated.

Elentek recommends to install a special safety device in order to protect the mains supply line in respect of the electrical regulations in use.

Prior to any other operation of installation or maintenance please make sure that mains supply is disconnected.

Authorized and qualified personnel only is allowed to open the control panel. In case of need please replace the components with other with same features.

Elentek's technical department is at your disposal in case of doubts and for all necessary information for the correct installation and use of the purchased device.

GARANZIA E ASSISTENZA

I prodotti sono coperti da una garanzia di 12 mesi dalla data di consegna al cliente finale, comprovata con DDT (documento di trasporto) o fattura.

La garanzia non può superare in ogni caso i 18 mesi dalla data di spedizione da ELENTEK S.r.l. e copre i difetti di costruzione limitandosi alla sostituzione o riparazione dei pezzi difettosi.

Il prodotto perde la copertura di garanzia nei seguenti casi:

- Manomissione/modifica non autorizzata dell'apparecchio elettrico
- Installazione non corretta o inosservanza del manuale d'uso
- Guasto causato da protezione inadeguata e/o da collegamento/installazione errato/a
- Guasto causato da sovraccarico oltre i limiti di targa
- Normale deterioramento dei componenti
- Cause accidentali o calamità naturali quali ad esempio allagamenti, fulmini, incendi etc.

Il materiale difettoso dovrà essere ritornato a Elentek S.r.l. in Porto Franco.

ELENTEK S.r.l. si riserva il giudizio insindacabile sulla causa del guasto e sull'eventuale copertura dello stesso da garanzia. La garanzia comprende esclusivamente il ripristino delle caratteristiche e funzionalità del prodotto e non include eventuali danni a cose o persone.

Per ulteriori informazioni si rimanda alla documentazione contrattuale di vendita.

WARRANTY AND E ASSISTANCE

The product is covered by 12 months warranty from the delivery date to the final customer, proved by delivery note or invoice.

Warranty cannot exceed in any case 18 months from the delivery by Elentek and covers manufacturing faults limited to the replacement or fixing the faulty pieces.

Warranty is not applicable in the following cases:

- Tampering/modification of the electrical device not authorized
- Incorrect installation or inobservance of the user manual
- Damage caused by inadequate protection and/or by wrong connection/installation
- Damage caused by overload over the declared data
- Regular deterioration of the components
- Accidental causes or natural disasters such as floodings, lightnings, fires etc.

The faulty material has to be sent back to ELENTEK S.r.l. at customer's charge.

ELENTEK S.r.l. has the right to judge the cause of the fault and the eventual warranty application.

Warranty includes the restoration of the operation and features of the product only and does not include eventual damages to objects or persons.

For further information please refer to the sale documents.

SMALTIMENTO

Informazioni agli utenti ai sensi dell'art. 26 del decreto legislativo 14 marzo 2014, n.59 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".

L'utente ha l'obbligo di non smaltire i Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) come rifiuti urbani misti ed ha quindi l'obbligo di effettuare la raccolta differenziata.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita a soggetti abilitati alla loro manipolazione/trattamento (compresi i distributori nel caso dell'acquisto di un nuovo apparecchio) o agli idonei centri di raccolta differenziata per i rifiuti elettronici ed elettrotecnici, nonché contattare l'azienda produttrice che provvederà a fornire idonee istruzioni in caso di necessità.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo/recupero dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. L'uso improprio delle apparecchiature o parti di esse può provocare danni alla salute umana.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, in modo differenziato dai comuni rifiuti urbani.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. 152/2006 (Artt. 255-256-256bis-259-260).

Quanto qui riportato può essere soggetto ad adeguamenti ed aggiornamenti normativi da parte dell'Organo Legislatore.

DISPOSAL

Information to users pursuant to art. 26 of Legislative Decree 14 March 2014, No. 59 "Implementation of Directive 2012/19 / EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE)".

The user is obliged not to dispose of waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) as mixed urban waste and therefore has the obligation to carry out separate collection.

The user must give the equipment at the end of its life to subjects authorized to their handling / treatment (including distributors in the case of the purchase of a new appliance) or to the appropriate separate collection centers for electronic and electro-technical waste, as well as contact the manufacturer that will provide suitable instructions in case of need.

The adequate differentiated collection for the subsequent start-up of the decommissioned equipment for recycling, treatment and compatible environmental disposal contributes to avoiding possible negative effects on the environment and on health and favors the recycling / recovery of the materials of which the compound is composed. equipment. Improper use of the equipment or parts of it can cause damage to human health.

The symbol of the crossed-out bin indicated on the equipment indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately from other waste, in a different way from common urban waste.

Unauthorized disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions pursuant to Legislative Decree 152/2006 (Articles 255-256-256bis-259-260).

The information given here may be subject to adjustments and regulatory updates by the Legislative Organ.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITY DECLARATION

Nome del prodotto / Product's name**:**

- **TEKPRESS**

NORMATIVE

ELENTEK S.r.l. dichiara che i prodotti di propria produzione e distribuzione sono conformi alle seguenti direttive della Comunità Europea:

- ✓ *Direttiva RoHS II 2011 65/EC*
- ✓ *Direttiva (RAEE) 2012/19/UE*
- ✓ *Direttiva europea Bassa Tensione* 2014/35 UE
- ✓ Compatibilità elettromagnetica 2014/30 UE e successive modifiche e conformi alle seguenti norme tecniche:
  - BS EN 60730-1
  - BS EN 60730-2-6
  - BS EN 61000-6-1
  - BS EN 61000-6-3
  - BS IEC-60730-1
  - BS IEC-60730-2-6

NORMATIVE

ELENTEK S.r.l. declares that the products manufactured and distributed are in compliance with the following European regulations:

- ✓ Directive *RoHS II 2011 65/EC*
- ✓ Directive *(RAEE) 2012/19/UE*
- ✓ Low voltage European Directive 2014/35 UE
- ✓ Electromagnetic compatibility 2014/30 UE and conform with technical regulations:
  - BS EN 60730-1
  - BS EN 60730-2-6
  - BS EN 61000-6-1
  - BS EN 61000-6-3
  - BS IEC-60730-1
  - BS IEC-60730-2-6

LEGALE RAPPRESENTANTE

Michele Borgato



ELENTEK SRL SOCIETÀ UNIPERSONALE
Via A. Meucci 5/11 - 35028 Piove di Sacco (PD) - ITALIA
Tel. +39 049 9730367 - Fax +39 049 9731063
www.elentek.com - info@elentek.com
P.IVA 04534630282

NOTE

ELENTEK SRL SOCIETÀ UNIPERSONALE
Via A. Meucci 5/11 - 35028 Piove di Sacco (PD) - ITALIA
Tel. +39 049 9730367 - Fax +39 049 9731063
www.elentek.com - info@elentek.com
P.IVA 04534630282

Cod. MQ 0047
Rev. 00
Em. 11.2023